1° NOTA DE ESCLARECIMENTO

PROCEDIMENTO ELETRÔNICO DE DISPENSA PGE-RJ/CEJUR Nº. 02/2025

A **PROCURADORIA GERAL DO ESTADO** tendo em vista o que consta do Processo nº. SEI-140001/056019/2025, e nos termos da Lei nº. 14.133/2021 e Decreto Estadual nº 48.820, de 27 de novembro de 2023, vem, baseada nas informações fornecidas pela área técnica, prestar esclarecimento para dirimir dúvida de licitante, expressa em e-mail encaminhado a esta Procuradoria, manifestando-se conforme segue:

Pergunta 01

(...) qual será o horário do evento no dia 04/set/2025, referente ao PED 02/2025

Resposta: O evento começará às 10h, conforme anexo da programação ao final desta Nota, observando que a contratação, como disposto no item 4 do Termo de Referência é com prazo de 4 (quatro) horas: *"O serviço deverá contemplar a tradução simultânea do italiano para o português e vice-versa, com locação de equipamento, para atendimento de até 04 horas de tradução."*

Pergunta 02

E quanto aos certificados dos intérpretes? Pode ser para outros idiomas, currículos, etc?

Resposta: Vide alínea "b" do item 10.2 do Termo de Referência. A experiência solicitada, tanto para capacidade operacional como profissional é sobre o idioma português-italiano, que é o objeto desta contratação:

> *Trata-se da contratação de empresa especializada na prestação de serviço de interpretação e tradução simultânea do idioma italiano para língua portuguesa e vice-versa, na modalidade ao vivo, gravada e presente com cessão de uso de imagem e voz, bem como na locação dos correspondentes equipamentos necessários para viabilizar a plena compreensão da palestra e eventuais debates que ocorrerão durante o encontro "Direito Civil: Diálogos Brasil-Itália", que será realizado no dia 04 de setembro.*

Carline Ponte
Pregoeira
Procuradoria Geral do Estado do Rio de Janeiro

SEMINÁRIO

DIREITO CIVIL: DIÁLOGOS BRASIL-ITÁLIA



Organização: **Centro de Estudos Jurídicos da PGE-RJ**

04 de setembro de 2025 **10h**

Centro Cultural da PGE-RJ (Antigo Convento do Carmo)
Sala Dona Maria I (Rua Primeiro de Março, S/N, Praça XV, Centro, Rio de Janeiro - RJ

Inscrições Gratuitas:
https://bit.ly/45vz6bt

Para mais Informações:
(21)2332-9380
inscricoescejur@pge.rj.gov.br

Evento Presencial

PROGRAMAÇÃO

10h00 – Mesa de Abertura
Renan Miguel Saad – Procurador-Geral do Estado
Carlos Edison do Rêgo Monteiro Filho – Procurador-Chefe do CEJUR/PGE e Diretor da Faculdade de Direito da UERJ
Gustavo Tepedino – Professor da UERJ
Chiara Tenella Sillani – Professora da Università degli Studi di Milano

10h15 - Palestra
Naiara POSENATO – Relazione: Produzione giuridica e autorità dottrinale: prospettive latinoamericane
Prof.ssa Associata di Diritto Privato Comparato presso l'Università degli Studi di Milano

10h40 - Palestra
Elisabetta PANZARINI – Relazione: Lo squilibrio dei poteri negoziali nei rapporti fra imprese
Prof.ssa Associata di Diritto Privato presso l'Università degli Studi di Milano

11h05 - Palestra
Giovanni Marini – Relazione: Culture giuridiche a confronto fra Italia e Brasile
Prof. Ordinario di Diritto Privato Comparato presso l'Università degli Studi di Perugia

11h30 - Palestra
Pier Filippo GIUGGIOLI – Relazione: La Litigation Funding: esperienza americana, italiana e brasiliana a confronto
Prof. Associato di Diritto Privato Comparato presso l'Università degli Studi di Milano

11h55 – Palestra
Adriano CURTI - Relazione: Helth and Nutritional Claim: un confronto fra la legislazione europea, americana e brasiliana
Post-doc in Diritto Privato Comparato all'Università degli Studi di Milano

12h20 – Encerramento

PGE·RJ
PROCURADORIA GERAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO

CEJUR
CENTRO DE ESTUDOS JURÍDICOS DA PGE RJ